

## Annexe commentaire de Chökyi Drakpa

Comme indiqué dans le commentaire de Chokyi Drakpa, cette 13e pratique s'inscrit dans un groupe de quatre points dont le premier, divisé en quatre points, traite de "l'intégration à la voie des quatre choses indésirables" : མི་འདོད་པའི་ཚོས་བཞི་ལམ་དུ་འབྱེར་བ།.

La première choses indésirables à intégrer est : མི་རྗེད་པ་ལ་བཟོད་པ་ "être patient face aux déconvenues". མི་རྗེད་པ་ est en fait མ་རྗེད་པ་ un des huit dharma mondains, et, littéralement, indique le fait de ne pas trouver ce que l'on cherche, d'où "déconvenue".

Le deuxième des quatre points, ལྷུག་བསྐྱེད་དུང་ལེན་གྱི་བཟོད་པ། "la patience qui accepte volontairement les difficultés", est le sujet de la 13e pratique<sup>3</sup>.

དོན་ནི། བདག་གིས་པར་ལ་གཞོན་པ་བྱས་པ་ལྟ་བུའི་ཉེས་པ་རྩུང་བྱས་ཅམ་ཡང་མེད་བཞིན་དུ། གཞན་གང་ཡང་རྩུང་བ་དག་གིས་བདག་གི་ལུས་ཀྱི་རྐང་ལག་སོགས་གཅོད་པ་ཅམ་དུ་མ་བཟད། ཡན་ལག་གི་དམ་པ་མགོ་བོ་གཅོད་པར་བྱེད་ནའང་དེ་ལ་ཁོང་ཁྱོད་བའི་སྒོ་ནས་པར་གསོད་བརྟེན་སོགས་གཞོན་ལན་མི་བྱེད་པར་མ་བཟད། དེ་ཉིད་ཀྱིས་སྤྲིག་པ་ཚབས་ཚེན་དེ་ལྟ་བུ་བྱས་པའི་རྒྱུ་ཀྱིས་སྤྲུག་བསྐྱེད་མྱོང་བར་འགྱུར་སྐྱེས་དུ་གཞོན་བྱེད་དེ་སྤྲིག་སྤྲུག་དང་འབྲལ་བར་འདོད་པའི་སྤྱིང་རྗེའི་དབང་གིས་དེའི་རྒྱུད་ཀྱི་རྒྱ་སྤྲིག་པ་དང་འབྲལ་བུ་སྤྲུག་བསྐྱེད་རྣམས་བདག་ལ་ཚུར་ལེན་པ་ནི་རྒྱལ་སྤྲུག་རྣམས་ཀྱིས་སྤྲུག་བསྐྱེད་ལམ་དུ་འབྱེར་ཚུལ་གྱི་ལག་ལེན་ཡིན་ལོ་ཞེས་བའོ། །

### Traduction littérale

- 1) Moi, envers l'autre, sans que pas même le moindre apparent mal n'existe,
- 2) — quelque soit les autres qui, non seulement me tranchent les membres de mon corps, mais qui en plus,
- 3) viendraient à trancher les membres d'êtres saints, telle leur tête — envers eux (ceux qui commettent ces méfaits), par le biais de la colère en les tuant, les frappant, etc.,
- 4) non seulement ne répondant pas ainsi au mal qui est fait — la négativité très grave de ceux-là même agissant comme une circonstance, et,
- 5) considérant la souffrance qu'ils en éprouveront — avec compassion, souhaitant que ces êtres vils puissent être libérés de leur négativité et souffrance,
- 6) la cause de ce continuum, les négativités et les souffrance qui en résulte comme fruit, par de vers moi les prenant, cela est
- 7) la façon dont s'y prennent les bodhisattvas pour intégrer la souffrance dans le chemin, qui est leur pratique.

<sup>3</sup> C'est une des trois formes de patience liée au fait d'être prêt à endurer toutes les difficultés alors que l'on cherche à réaliser l'éveil et que l'on veut accomplir le bien d'autrui.